

- 關於臺詞的備註:

這不是廣播節目的逐字稿件。本文稿可能沒有體現錄製、編輯過程中對節目做出的改變。

Jiaying

大家好，歡迎收聽 BBC 英語教學的“地道英語”節目，我是佳瑩。

Neil

... and me, Neil.

Jiaying

你今天看起來可真喜慶！哎，那個大袋子裡裝的是什麼呀？

Neil

Well, as it's Christmas, I've bought you a present.

Jiaying

Oh, Neil, you shouldn't have!

Neil

I shouldn't have? Really? Well, I've still got the receipt, so I suppose I could return it.

Jiaying

No, no! Don't do that – I love presents. I just meant it's unexpected. 我剛剛說的“you shouldn't have”是英語裡的一句客套話。當我們接受別人送的禮物時，就可以用這句話來表達自己的驚喜和謝意，就像漢語裡說的“哎呀，你真是太客氣了”。

Neil

Right. So when you say, 'you shouldn't have', you really mean 'you should have'?!

Jiaying

No. It's just a way of saying 'thank you, what a nice surprise'. And now I have some examples for you.

Neil

Oh, you shouldn't have!

Examples

Thanks for my birthday present, but you really shouldn't have.

Flowers, for me?! Oh, you shouldn't have!

You've been so generous with your gift – you shouldn't have.

Jiaying

你正在收聽的是 BBC 英語教學的“地道英語”節目。耶誕節就要到了，我們正好在介紹收到禮物時可以說的一句客套話“you shouldn't have”，意思相當於“你太客氣了”。這不，Neil 就給我準備了一個驚喜。

Neil

Have I? Oh, yes! It's in this bag.

Jiaying

A huge bag – it must be a huge present.

Neil

Err, well, no – it's a small one, right at the bottom... There you go – Happy Christmas!

Jiaying

Thanks, Neil. Oh, a signed photo of you! Hmm, maybe this time – you really shouldn't have.

Neil

It's the thought that counts. Happy Christmas, Jiaying.

Jiaying

Happy Christmas, Neil.